



**RENCANA PEMBELAJARAN SEMESTER
(RPS)
FAKULTAS TARBIYAH
PENDIDIKAN BAHASA ARAB
IAI DALWA**

Issue/Revisi :
Tanggal Berlaku : 21 Maret 2020
Untuk Tahun : 2020/2021
Akademik
Masa Berlaku : 4 (empat) tahun
Jml Halaman : 09

Mata Kuliah	: Metode Terjemah	Kode MK	:
Program Studi/ Smt.	: PBA/VI	Penyusun	: Dr. Alvia Putri Prima Sari, M.Pd.I.
SKS	:	Kelompok Mata Kuliah	: MPK

1. Deskripsi Singkat

Mata kuliah ini memberikan pengertian dan penguasaan kepada mahasiswa tentang metode terjemah yang bersifat teoritis dan praktis, memberikan cara menerjemah sesuai metode dan teknik yang tepat. Selain itu, Mata kuliah ini memberi pengalaman kepada mahasiswa dalam menerjemah secara langsung.

2. Unsur Capaian Pembelajaran

Pada akhir perkuliahan para mahasiswa memiliki kompetensi :

- Kognitif, yakni mampu memahami secara komprehensif metode terjemah dan tekniknya.
- Psikomotorik, yakni mampu menerjemahkan teks bahasa sumber dengan metode dan teknik yang sesuai.
- Afektif, yakni dapat bersikap dengan baik dan benar, sebagai calon peneliti untuk dapat menerjemahkan teks penelitian.

3. Komponen Penilaian

Proses penilaian pada mata kuliah ini dibedakan dalam 4 komponen, diantaranya adalah sebagai berikut :

a. Kehadiran

Komponen ini memiliki poin sebesar 10% dari total pertemuan tatap muka di kelas (13). Kehadiran merupakan salah satu komponen penunjang dalam melakukan proses penilaian karena setiap pertemuan akan membahas berbagai macam model persoalan yang akan didiskusikan bersama. Setiap persoalan yang dilontarkan menuntut adanya peran aktif mahasiswa untuk dapat mengemukakan pendapat mereka dengan baik. Keaktifan mahasiswa akan dijadikan nilai tambah secara objektif untuk penilaian akhir.

b. Tugas

Selama 1 semester, mahasiswa akan diberikan 4 tugas yang terdiri dari 2 tugas mandiri dan 2 tugas kelompok. Tugas ini diberikan sebanyak 2x sebelum UTS dan 2x setelah UTS. Komponen keseluruhan tugas memiliki poin sebesar 40%.

c. UTS (Ujian Tengah Semester)

UTS dilakukan pada pertemuan ke 8 dari keseluruhan total pertemuan melalui ujian tertulis, praktek atau mini project yang akan dipresentasikan. Materi yang diujikan adalah materi pertemuan 1 sampai dengan 7, dengan bobot yang diberikan sebesar 20%.

d. UAS (Ujian Akhir Semester)

UAS dilakukan pada pertemuan ke 16 dari keseluruhan total pertemuan melalui presentasi proposal penelitian. Materi yang tertuang pada proposal mencakup keseluruhan materi yang diberikan dari awal pertemuan sampai akhir, dengan bobot yang diberikan sebesar 30%.

Catatan :

- Tidak berlaku ujian susulan baik UTS maupun UAS kecuali kepada mahasiswa yang diberikan izin khusus seperti sakit (disertai dengan surat dokter dan surat dari orang tua/wali), atau terlibat dalam kegiatan akademik di luar kampus (disertai dengan surat izin yang ditanda tangani oleh KAPRODI)
- Tidak berlaku perbaikan nilai Tugas, UTS maupun UAS kecuali diikuti oleh seluruh peserta mata kuliah

4. Kriteria Penilaian

Penilaian dilakukan berdasarkan semua komponen nilai yang ada. Nilai akhir yang diperoleh mahasiswa merupakan rata-rata dari perolehan tiap komponen dengan melibatkan bobot masing-masing. Nilai akhir merupakan gambaran kemampuan dan kualitas mahasiswa terhadap ilmu yang sudah diperoleh selama 1 semester. Nilai akhir akan dikonversi kedalam bentuk angka dan huruf dengan rincian sebagai berikut :

Interval	Nilai Huruf	Angka Konversi	Status Kelulusan
96-100	A+	3,76 – 4,00	LULUS
91-95	A	3,51 – 3,75	LULUS
86-90	A-	3,26 – 3,50	LULUS
81-85	B+	3,01 – 3,25	LULUS
76-80	B	2,76 – 3,00	LULUS
71-75	B-	2,51 – 2,75	LULUS
66-70	C+	2,26 – 2,50	LULUS
61-65	C	2,00 – 2,25	LULUS
56-60	D	1,01 – 1,99	TIDAK LULUS
0-55	E	0,00 – 1,00	TIDAK LULUS

5. Daftar Referensi

- Pengantar Ilmu Menerjemah, Rudi Hartono.
- Sumber rujukan terkait metode terjemah.

d. Rencana Pembelajaran Semester (RPS)

TM	Kemampuan Akhir yang Diharapkan	Bahan Kajian (Materi Ajar)	Bentuk Pembelajaran	Pengalaman Belajar	Kriteria/Indikator Penilaian	Bobot Nilai	Standar Kompetensi Profesi
1	Mampu memahami dan menjelaskan hakikat penerjemahan	Hakikat Penerjemahan	Ceramah dan Tanya jawab	Presentasi kelompok	Mahasiswa mampu menjelaskan hakikat penerjemahan	3	Kompetensi umum
2	Mampu memahami dan menjelaskan Menerjemah: antara teori dan praktik	Menerjemah: antara teori dan praktik	Ceramah, Tanya jawab dan diskusi	Presentasi kelompok	Mahasiswa mampu menjelaskan penerjemahan berdasarkan teori dan praktik	3	Kompetensi umum
3	Mampu memahami dan menjelaskan kriteria Penerjemah Profesional	Menjadi Penerjemah Profesional	Ceramah, Tanya jawab dan diskusi	Presentasi kelompok	Mahasiswa mampu menjelaskan kriteria dan syarat penerjemah profesional	3	Kompetensi umum
4	Mampu memahami dan menjelaskan Metode	Metode Penerjemahan 1	Ceramah, Tanya jawab dan diskusi	Presentasi kelompok	Mahasiswa mampu menjelaskan	3	Kompetensi khusus

	Penerjemahan 1				Metode Penerjemahan 1: Literal, Harfiah,Idiomatik, Komunikatif dan Semantik		
5	Mampu memahami dan menjelaskan Metode Penerjemahan 2	Metode 2	Ceramah, Tanya jawab dan diskusi	Presentasi kelompok	Mahasiswa mampu menjelaskan Metode 2Saduran (Adaptation) dan Bebas (Free Translation)	3	Kompetensi khusus
6	Mampu memahami dan menjelaskan Teknik Penerjemahan: Langsung dan Tidak Langsung	Teknik Penerjemahan	Ceramah, Tanya jawab dan diskusi	Presentasi kelompok	Mahasiswa mampu menjelaskan Penerjemahan Langsung dan Tidak Langsung	3	
7	Mampu memahami dan menjelaskan Prosedur Penerjemahan	Prosedur Penerjemahan	Ceramah, Tanya jawab dan diskusi	Presentasi kelompok	Mahasiswa mampu menjelaskan Prosedur Penerjemahan: Pergeseran Bentuk, Pergeseran makna, Naturalisasi, Pemadanan	3	Kompetensi khusus

					Berkonteks dan Pemadanan Bermakna		
8	UTS						
9	Mampu memahami dan menjelaskan Penilaian Kualitas Terjemah	Penilaian Kualitas Terjemah	Ceramah, Tanya jawab dan diskusi	Presentasi kelompok	Mahasiswa mampu menjelaskan Penilaian Kualitas Terjemah	3	Kompetensi khusus
10	Mampu memahami dan menjelaskan Problematika Penerjemahan	Problematika Penerjemahan	Ceramah, Tanya jawab dan diskusi	Presentasi kelompok	Mahasiswa mampu menjelaskan Problematika Penerjemahan	25	Kompetensi khusus
11	Mampu memahami dan menjelaskan Penerjemahan Karya Sastra Prosa Fiksi	Penerjemahan Karya Sastra Prosa Fiksi	Ceramah, Tanya jawab dan diskusi	Presentasi kelompok	Mahasiswa mampu menjelaskan Penerjemahan Karya Sastra Prosa Fiksi	25	Kompetensi khusus
12	Mampu memahami dan menjelaskan Penerjemahan Idiom dan Gaya Bahasa	Penerjemahan Idiom dan Gaya Bahasa	Ceramah, Tanya jawab dan diskusi	Presentasi kelompok	Mampu memahami dan menjelaskan Penerjemahan Idiom dan Gaya Bahasa	25	Kompetensi khusus
13	Mampu memahami dan menjelaskan Analisis	Analisis Terjemahan	Ceramah, Tanya jawab dan diskusi	Presentasi kelompok	Mampu memahami dan menjelaskan Analisis	25	Kompetensi khusus

	Terjemahan				Terjemahan		
14	Mampu menerjemahkan teks	Latihan Terjemah	Ceramah, Tanya jawab dan diskusi	Tugas mandiri	Mampu menerjemahkan teks	25	Kompetensi khusus
15	Mampu menerjemahkan teks	Latihan Terjemah	Ceramah, Tanya jawab dan diskusi	Tugas mandiri	Mampu menerjemahkan teks	25	Kompetensi khusus
16	UAS						

e. **RubrikPenilaian**

Jenjang/Grade	Angka/Skor	Deskripsi/IndikatorKerja
A+	96-100	Merupakan perolehan mahasiswa superior, yaitu mereka yang mengikuti perkuliahan dengan sangat baik, memahami materi dengan sangat baik bahkan tertantang untuk memahami lebih jauh, memiliki tingkat pro aktif dan kreatifitas tinggi dalam mencari informasi terkait materi, mampu menyelesaikan masalah dengan akurasi sempurna bahkan mampu mengenali masalah nyata pada masyarakat / industry dan mampu mengusulkan konsep solusinya.
A	91-95	Merupakan perolehan mahasiswa yang mengikuti perkuliahan dengan sangat baik, memahami materi dengan sangat baik, memiliki tingkat pro aktif dan kreatifitas tinggi dalam mencari

informasi terkait materi, mampu menyelesaikan masalah / tugas dengan akurasi sangat baik.

A-	86-90	Merupakan perolehan mahasiswa yang mengikuti perkuliahan dengan baik, mampu memahami materi dan mampu menyelesaikan masalah / tugas dengan akurasi bagus.
B+	81-85	Merupakan perolehan mahasiswa yang mengikuti perkuliahan dengan baik, mampu memahami materi dan mampu menyelesaikan masalah / tugas dengan akurasi bagus.
B	76-80	Merupakan perolehan mahasiswa yang mengikuti perkuliahan dengan baik, mampu memahami materi dan mampu menyelesaikan masalah / tugas dengan akurasi cukup.
B-	71-75	Merupakan perolehan mahasiswa yang mengikuti perkuliahan dengan baik, berusaha memahami materi namun baru mampu menyelesaikan sebagian masalah / tugas dengan akurasi cukup.
C+	66-70	Merupakan perolehan mahasiswa yang mengikuti perkuliahan dengan cukup baik, berusaha memahami materi namun kurang persisten sehingga baru mampu menyelesaikan sebagian dari masalah / tugas dengan akurasi yang kurang.
C	61-65	Merupakan perolehan mahasiswa yang mengikuti perkuliahan dengan seadanya, tidak focus dalam memahami materi sehingga hanya mampu menyelesaikan sebagian dari masalah / tugas itu pun dengan akurasi yang buruk.
D	56-60	Merupakan perolehan mahasiswa yang mengikuti perkuliahan dan mengerjakan tugas seadanya, tidak memiliki kemauan dan tanggung jawab untuk memahami materi.
E	0-55	Merupakan perolehan mahasiswa yang tidak mengikuti tugas, UTS, UAS dan kehadiran < 50

f. PENUTUP

Rencana Pembelajaran Semester (RPS) ini berlaku mulai tanggal 21 Maret 2021 ,untuk mahasiswa IAI Darullughah Wadda'wah Tahun Akademik 2020/2021 dan seterusnya. RPS ini dievaluasi secara berkala setiap semester dan akan dilakukan perbaikan jika dalam penerapannya masih diperlukan penyempurnaan.

g. STATUS DOKUMEN

Proses	Penanggung Jawab		Tanggal
	Nama	Tandatangan	
1. Perumusan	<u>Dr.Alvia Putri Prima Sari,M.Pd.I.</u> Dosen Penyusun/Pengampu		3 Maret 2021
2. Pemeriksaan & Persetujuan	<u>Moh. Tohiri Habib M.Pd</u> Ketua Program Studi		10 Maret 2021
3. Penetapan	<u>Dr. Ernaka Heri Putra Suharyanto, M.Pd.I</u> Dekan Fakultas Tarbiyah		10 Maret 2021